

la cucaracha generosa




Candy


español \* inglés  
Spanish \* English

Pat Alvarado  
Ilustradora \* Illustrator  
Andrea E. Alvarado



The Generous Cockroach

Copyright© 2001, Patricia V. Alvarado.   
Todos los derechos reservados \* All rights reserved.  
Copyright © Ilustraciones \* Illustrations, Andrea E. Alvarado.   
Todos los derechos reservados \* All rights reserved.  
Revisión de texto \* Edited by:  
Elida Jaén   
I solda de León

Segunda edición bilingüe: 2006   
Primera edición bilingüe: 2001

  
Para los niños del mundo.

 For the children of the world. 

808.0683

 AI76

Alvarado, Pat 

Candy la cucaracha generosa = Candy the generous cockroach / Pat Alvarado; ilus. Andrea E. Alvarado Veazey. - Panamá : Piggy Press, 2006. 32p. ; 21 cm.

ISBN 10: 9962-629-37-3 

ISBN 13: 978-9962-629-37-5

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA - CUENTOS   
2. CUENTOS INFANTILES PANAMEÑOS I. Título.



Piggy Press Books  
info@piggypress.com  
www.piggypress.com

En la esquina más oscura y más lejana de la despensa de la cocina vivía una cucaracha llamada Candy.

Pero Candy no era una cucaracha ordinaria. Cuando detectaba algo de comida, ella volaba como un cohete y aterrizaba como un helicóptero.

Las criaturas que compartían la despensa con ella, la admiraban mucho. Era una cucaracha tan buena, tan dulce y tan generosa y le fascinaba compartir todo lo que encontraba por el piso o en el fregadero.



In the deepest darkest corner of the kitchen cupboard, there lived a cockroach named Candy.

But Candy was no ordinary roach. When she spotted a morsel of food, she would fly through the air like a rocket and land on it like a helicopter.

All the little creatures who lived in the cupboard really admired Candy. She was a good and kind and generous little roach, and she loved to share whatever she found on the floor or in the kitchen sink.



Un día, Candy se metió debajo de la puerta de la despensa en una misión rutinaria. La cocina estaba oscura y no había nadie, así Candy podía andar donde quisiera. Movía sus antenas para orientarse, pero había algo en su camino. Era enorme y redondo. Parecía un sombrero grande de chocolate decorado con rosas.

Candy estaba muy curiosa y se acercó con sus antenas por delante. Descubrió que el sombrero era un bizcocho. ¡Y la verdad es que era el bizcocho más grande que Candy había visto en su vida!

—¡Qué maravilla! —dijo Candy—. Pero esto es demasiado para mi sola. Invitaré a mis amigos.



One day, Candy crawled under the cupboard door on a routine mission. The kitchen was dark and empty so Candy could roam where she pleased. She wiggled her antennas to get her bearings, but something huge and round was blocking her path. It looked like a big chocolate hat decorated with roses.

Candy was very curious, but she crawled closer with her antenna on alert. She discovered that the hat was a cake! In fact, it was the biggest cake Candy had ever seen!

"Wow! What a cake!" Candy said. "But I can't eat this all by myself. I'll invite my friends."